

**JELENTÉS**  
**az Európai Újjáépítési Ügynökség 2007-es pénzügyi évre vonatkozó éves**  
**beszámolójáról, az Ügynökség válaszaival együtt**  
(2008/C 311/07)

**TARTALOM**

	<i>Bekezdés</i>	<i>Oldal</i>
BEVEZETÉS .....	1–2.	43
MEGBÍZHATÓSÁGI NYILATKOZAT .....	3–6.	43
ÉSZREVÉTELEK .....	7–9.	43
1–4. táblázat .....		45
<b>Az Ügynökség válaszai .....</b>		<b>49</b>

**BEVEZETÉS**

1. Az Európai Újjáépítési Ügynökséget (a továbbiakban: Ügynökség) a legutóbb a 2006. november 28-i 1756/2006/EK tanácsi rendelettel <sup>(1)</sup> módosított 1628/96/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> alapján hozták létre. A 2000 februárjában felállított Ügynökség feladata kezdetben a koszovói EU-segélyprogramok irányítása volt. Megbízását később kiterjesztették Szerbia és Montenegróra, valamint Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságra. Az Ügynökség Thesszalonikiben működő központja mellett Belgrádban, Podgoricában, Pristinában és Skopjében is rendelkezik operatív központtal. Az Ügynökség olyan programokat hajt végre, amelyek segítik az intézményrendszer kiépítését és a megfelelő államirányítást, továbbá hozzájárulnak a piacgazdaság és az alapvető infrastruktúra létrehozásához, valamint a civil társadalom megerősítéséhez. Az Ügynökség megbízatása a tervek szerint 2008. december 31-én ér véget.

2. Az 1. táblázat az Ügynökség hatáskörét és tevékenységeit foglalja össze. Az Ügynökség 2007-es pénzügyi évre vonatkozó beszámolójának főbb adatait tájékoztatás céljából a 2., 3. és 4. táblázat foglalja össze.

**MEGBÍZHATÓSÁGI NYILATKOZAT**

3. Ennek a nyilatkozatnak az 1605/2002/EK, Euratom tanácsi rendelet <sup>(3)</sup> 185. cikke (2) bekezdése értelmében az Európai Parlament és a Tanács a címzettje; a nyilatkozat elkészítésére az Európai Közösséget létrehozó szerződés 248. cikke alapján, az Ügynökség beszámolójának vizsgálatát követően került sor.

4. Az Ügynökségnek a 2007. december 31-i fordulónappal záruló pénzügyi évre vonatkozó beszámolóját <sup>(4)</sup> a 2667/2000/EK tanácsi rendelet <sup>(5)</sup> 8. cikke (2) bekezdésének megfelelően az igazgató állította össze, majd azt megküldték a Számvevőszéknek, amely köteles megbízhatósági nyilatkozatot készíteni a beszámoló megbízhatóságáról, valamint az alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűségéről és szabályszerűségéről.

5. A Számvevőszék az IFAC és az ISSAI <sup>(6)</sup> nemzetközi ellenőrzési standardjaival és etikai kódexével összhangban, de az európai közösségi környezetet is tekintetbe véve végezte ellenőrzését. Az ellenőrzést olyan módon terveztük meg és hajtottuk végre, hogy kellő bizonyosságot nyerhessünk a beszámoló megbízhatóságáról és az alapjául szolgáló tranzakciók jogszerűségéről és szabályszerűségéről.

<sup>(1)</sup> HL L 332., 2006.11.30., 18. o.

<sup>(2)</sup> HL L 204., 1996.8.14., 1. o.

<sup>(3)</sup> HL L 248., 2002.9.16., 1. o.

<sup>(4)</sup> A beszámolót 2008. július 10-én állították össze, majd a Számvevőszékhez 2008. július 16-án érkeztet be.

<sup>(5)</sup> HL L 306., 2000.12.7., 7. o.

<sup>(6)</sup> Könyvvizsgálók Nemzetközi Szövetsége (IFAC) és a legfőbb ellenőrzési intézmények nemzetközi standardjai (ISSAI).

6. A Számvevőszék ily módon megfelelő bizonyosságot szerzett az alábbi nyilatkozat megételéhez:

**A beszámoló megbízhatósága**

Az Ügynökségnek a 2007. december 31-i fordulónappal záruló pénzügyi évre vonatkozó beszámolója minden lényegi szempontból megbízható.

**Az alapul szolgáló tranzakciók jogszerűsége és szabályszerűsége**

Az Ügynökség éves beszámolójának alapjául szolgáló tranzakciók összességükben jogszerűek és szabályszerűek.

Az alábbi észrevételek nem kérdőjelezik meg a Számvevőszék nyilatkozatának érvényét.

**ÉSZREVÉTELEK**

7. Az Ügynökség 2007-es költségvetése 250,2 millió EUR-t tett ki, szemben az előző évi 268,8 millió EUR-val. Bár a költségvetés végrehajtásának aránya az év végén megfelelő volt, az operatív tevékenységekkel kapcsolatos költségvetési előirányzatok egy része (453 millió EUR) felhasználatlanul maradt: 163 millió EUR még kötelezettségvállalásba veendő, 290 millió EUR pedig fennálló kötelezettségvállalások kifizetésére fordítandó. Az Ügynökség tevékenységeinek többéves jellege miatt ezeknek az összegeknek egy részét az Ügynökség fennállásának utolsó évét követően, azaz majd csak a 2008 utáni években fogják felhasználni.

8. Az Ügynökség megbízása 2008. december 31-én lejár. 2008 április 24-én az Európai Bizottság határozatot fogadott el a korábban az Ügynökségre bízott programok átadását illetően, 2008. június 11-én pedig használati útmutatót adott ki a programok/szerződések aktáinak átadásáról. Az útmutató nem foglalkozik az Ügynökség összes mérlegtételével. Az összes program és tétel átadásának hivatalossá tétele érdekében az Ügynökség és a Bizottság között egyetértési megállapodást kell kötni, amelyet az Ügynökség igazgatótanácsa is jóváhagy. A megállapodás megkönnyíti a tételek átadását és biztosítja, hogy azok helyesen szerepeljenek az Ügynökség beszámolójában.

9. A 2007. december 31-i mérlegben szereplő 180 millió EUR összegű halmozott nyereség többségében olyan pénzeszközökből származott, amelyeket az Ügynökség a Bizottságtól szerződések és támogatási megállapodások értelmében

folyósítandó előfinanszírozásokra kapott. Az Ügynökség megbízatásának lejártával az Európai Bizottságnak ezeket is át kell vennie és kezelnie kell.

Ezt a jelentést a Számvevőszék a 2008. szeptember 18-i ülésén, Luxembourgban fogadta el.

*a Számvevőszék nevében*  
Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA  
*elnök*

---

## Európai Újjáépítési Ügynökség (Thessaloníki)

Szerződésből eredő közösségi hatáskör	Az Ügynökségnek a Tanács 2000. december 5-i 2667/2000/EK rendeletében meghatározott hatásköre			Irányítás	Az Ügynökség rendelkezésére bocsátott erőforrások 2007-ben (zárójelben a 2006-os adat szerepel)	Termékek és szolgáltatások 2007-ben
<p>A Közösség, hatáskörének keretein belül intézkedéseket hoz a harmadik országokkal történő gazdasági, pénzügyi és technológiai együttműködés érdekében. Ezen intézkedések kiegészítik a tagállamok hasonló intézkedéseit és összhangban állnak a Közösség fejlesztési politikájával.</p> <p>(181a. cikk)</p>	<p><b>Célok</b></p> <p>Uniós segítségnyújtás a következő területeken:</p> <p>i. újjáépítés, menekültek és lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek hazatelepítése;</p> <p>ii. a megfelelő államigazgatás, a szilárd intézményi rendszer és a jogbiztonság támogatása;</p> <p>iii. a piacgazdaság kiépülésének támogatása; befektetés az alapvető fizikai infrastruktúrális, illetve környezetvédelmi fejlesztésekbe;</p> <p>iv. a társadalmi fejlődés és a civil társadalom megszilárdításának elősegítése.</p>	<p><b>Alkalmazási terület</b></p> <p>Az Ügynökség irányítja a Szerbia és Montenegróba (Szerb Köztársaság, Koszovó és Montenegrói Köztársaság) és a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságba irányuló főbb segélyprogramokat. Kedvezményezettek lehetnek államok, ENSZ-irányítás alá tartozó szervek, szövetségi, regionális és helyi szervek, állami és részben állami szervek, társadalmi partnerek, vállalkozástámogató szervezetek, szövetkezetek, kölcsönös önszegélyező társaságok, jótékonyági szervezetek, alapítványok és civil szervezetek.</p>	<p><b>Feladatok</b></p> <p>– A Bizottság tájékoztatása az elsődleges szükségletekről;</p> <p>– Újjáépítési, valamint a menekültek és lakóhelyüket elhagyni kényszerült személyek hazatelepítését elősegítő programok megtervezése;</p> <p>– Az uniós segítségnyújtást elősegítő valamennyi lehetséges tevékenység végrehajtása.</p>	<p><b>1. Igazgatótanács</b></p> <p>Az Igazgatótanács tagjai a tagállamok egy-egy képviselője, a Bizottság két képviselője és az Európai Befektetési Bank egy megfigyelője.</p> <p><b>2. Igazgató</b></p> <p>Az igazgatótanács nevezi ki a Bizottság javaslata alapján. Magas szintű igazgatási önállóságot élvező operatív központok Belgrádban, Pristinában, Podgoricában és Szkopjében.</p> <p><b>3. Külső ellenőrzés</b></p> <p>Európai Számvevőszék.</p> <p><b>4. Mentésért felelős hatóság</b></p> <p>a Tanács javaslata alapján eljáró Parlament.</p>	<p><b>Végleges költségvetés</b></p> <p>250,2 millió EUR (268,8 millió EUR)</p> <p><b>Létszám 2007. december 31-én:</b></p> <p>Ideiglenes állások száma a létszámtervben: 108 (108), ebből betöltött: 83 (90)</p> <p>Egyéb állások:</p> <p>A helyi személyzet számára: 165 (164), ebből betöltött: 154 (157)</p> <p>Szerződéses alkalmazottak számára: 29 (29), ebből betöltött: 27 (26)</p> <p>Teljes létszám: 264 (273) fő,</p> <p>amely foglalkozási terület szerint a következőképpen oszlik el:</p> <p>operatív feladatok: 163 (171) fő,</p> <p>adminisztratív feladatok: 101 ((102) fő</p>	<p><b>Operatív központok szerinti megoszlás (főbb fejlesztések)</b></p> <p><b>KOSZOVÓ:</b></p> <p>a) a társadalmi-gazdasági fejlődés támogatása kisebbségi közösségekben;</p> <p>b) támogatás a civil társadalomnak és a médiának;</p> <p>c) támogatás nyújtása az igazságügyi, a belügyi, az önkormányzati, a kereskedelmi és ipari, a mezőgazdasági, valamint az energiaügyi minisztériumnak, illetve határrendészeti szerveknek és önkormányzatoknak;</p> <p>d) kapacitásfejlesztés az Európai Integrációs Ügynökségnél, tanácsadás az uniós normáknak való megfeleléssel kapcsolatban, valamint részvétel a stabilizációs és társulási folyamatban;</p> <p>e) közbeszerzési törvény kidolgozása, illetve támogatás nyújtása állami beruházási program kialakításához;</p> <p>f) állami közművek részvénytársassággá történő alakítása;</p> <p>g) fenntartható erdőgazdálkodás és földhasználat;</p> <p>h) állattenyésztés, valamint élelmiszer-biztonsági ellenőrző rendszerek kialakítása;</p> <p>i) támogatás nyújtása az energetikai, a környezetvédelmi, a szakképzési és a közlekedési szektornak.</p> <p><b>SZERBIA:</b></p> <p>a) a közigazgatási reform törvénytervezeteinek elkészítése;</p> <p>b) berendezések beszerzése a rendőrség és a határrendészet számára; támogatás nyújtása fiatalok javítóintézteinek;</p> <p>c) fejkvóta bevezetése állami alap-egészségügyi intézményekben;</p> <p>d) a privatizáció támogatása, képzési támogatás vállalkozásoknak;</p>

Szerződésből eredő közösségi hatáskör	Az Ügynökségnek a Tanács 2000. december 5-i 2667/2000/EK rendeletében meghatározott hatásköre			Irányítás	Az Ügynökség rendelkezésére bocsátott erőforrások 2007-ben (zárójelben a 2006-os adat szerepel)	Termékek és szolgáltatások 2007-ben
						<p>e) támogatás a közvetlen külföldi tőkebefektetések előmozdításához;</p> <p>f) rászoruló csoportok, például a menekültek és lakóhelyüket elhagyni kényszerülő személyek támogatása;</p> <p>g) távfűtési rendszerek felújítása és korszerűsítése.</p> <p><b>MONTENEGRÓ:</b></p> <p>a) menekültek és lakóhelyüket belföldre elhagyni kényszerülő személyek integrációjának támogatása, illetve támogatás civil társadalmi szervezeteknek;</p> <p>b) a környezetgazdálkodás javítása;</p> <p>c) tengerparti területek közötti infrastruktúrájának fejlesztése;</p> <p>d) hozzájárulás a közigazgatási reformhoz: rendőrségi és börtönreform;</p> <p>e) a villamosenergia-hálózat elkülönítése/átszervezése, energiahatékonysági stratégia kialakítása;</p> <p>f) vezetői szaktanácsadás nyújtása vállalatoknak;</p> <p>g) állatazonosítási és -nyilvántartási rendszer létrehozása, halgazdálkodás.</p> <p><b>MACEDÓNIA VJK:</b></p> <p>a) ikerintézményi együttműködés a pénzmosás, a korrupció, a szervezett bűnözés, a statisztika, a levegőtisztaság és a pénzügyi kontroll területén;</p> <p>b) az országos állatazonosítási rendszer kiépítésének befejezése;</p> <p>c) a kkv-k teljesítményének fokozása, emberierőforrás-fejlesztési alap létrehozása, valamint országos közlekedési stratégia kidolgozása;</p> <p>d) támogatás nyújtása civil társadalmi szervezeteknek és önkormányzatoknak;</p> <p>e) segítség nyújtása veszélyes ipari övezetek felszámolásához, települések szennyvízkezeléséhez, valamint a veszélyes hulladékkal való gazdálkodáshoz;</p> <p>f) részvétel az előcsatlakozási támogatási eszköz programozásában;</p> <p>g) támogatás nyújtása szakmai standardok kialakításához a börtönigazgatásban.</p>

Forrás: az Ügynökség által közölt adatok.

2. táblázat

## Európai Újjáépítési Ügynökség (Thessaloníki) – A 2007-es pénzügyi év költségvetésének végrehajtása

(1 000 EUR)

Bevételek			Kiadások																
A bevételek forrása	A pénzügyi év végleges költségvetésében szereplő bevételek	Befolyt bevételek	A kiadások megoszlása	Végleges költségvetési előirányzatok					Az előző pénzügyi évről áthozott költségvetési előirányzatok					Rendelkezésre álló előirányzatok (a tárgyéből és az előző évről)					
				a költségvetésben előirányzott	kötelezettségvállalásba vett	kifizetett	átvitel	törölt	rendelkezésre álló	kötelezettségvállalásba vett	kifizetett	átvitel	törölt	a költségvetésben előirányzott	kötelezettségvállalásba vett	kifizetett	átvitel	törölt	
Közösségi támogatások	24 559	23 960	I. cím Személyi ráfordítások	18 702	17 869	17 540	330	832	187	0	133			54	18 889	17 869	17 673	330	886
Egyéb bevételek	p.m.	4 743	II. cím Igazgatási kiadások	5 857	4 768	4 299	469	1 089	507	0	471			36	6 364	4 768	4 770	469	1 125
Célhoz kötött bevételek	225 642	222 461	III. cím Tevékenységi kiadások	13 727	3 031	120	13 607	0	678 806	276 086	236 172	439 217	3 417	692 533	279 117	236 292	452 824	3 417	
<b>Összesen</b>	<b>250 201</b>	<b>251 164</b>	<b>Összesen</b>	<b>38 286</b>	<b>25 668</b>	<b>21 959</b>	<b>14 406</b>	<b>1 921</b>	<b>679 500</b>	<b>276 086</b>	<b>236 776</b>	<b>439 217</b>	<b>3 507</b>	<b>717 786</b>	<b>301 754</b>	<b>258 735</b>	<b>453 623</b>	<b>5 428</b>	

Forrás: az Ügynökségtől származó adatok. A táblázat az Ügynökség saját pénzügyi beszámolójában közölt adatait összegzi. A beszedett bevételek és a kifizetések becslése készpénzalapon történik.

## 3. táblázat

## Európai Újjáépítési Ügynökség (Thessaloníki) – a 2007-es a 2006-os pénzügyi évre vonatkozó eredménykimutatás

	(1 000 EUR)	
	2007	2006
<b>Működési bevételek</b>		
Közösségi támogatások	255 537	273 192
Egyéb bevételek	1 243	239
<b>Összesen (a)</b>	<b>256 780</b>	<b>273 432</b>
<b>Működési kiadások</b>		
Személyi ráfordítások	16 724	16 164
Tárgyi eszközökhöz kapcsolódó kiadások	412	581
Egyéb igazgatási kiadások	5 454	5 510
Tevékenységi kiadások	225 568	247 509
<b>Összesen (b)</b>	<b>248 158</b>	<b>269 764</b>
<b>Működési tevékenységek nyeresége/vesztesége (c = a – b)</b>	<b>8 622</b>	<b>3 668</b>
Pénzügyi műveletek kiadásai (d)	36	25
<b>Nem működési tevékenységek nyeresége/vesztesége (e = – d)</b>	<b>– 36</b>	<b>– 25</b>
<b>A pénzügyi év gazdasági eredménye (g = c + e)</b>	<b>8 586</b>	<b>3 643</b>

Forrás: az Ügynökségtől származó adatok. A táblázat az Ügynökségnek az eredményszemléletű elszámolás elve alapján összeállított éves beszámolójában közölt adatait összegzi.

## 4. táblázat

## Európai Újjáépítési Ügynökség (Thessaloníki) – 2007. és 2006. december 31-i mérleg

	(1 000 EUR)	
	2007	2006
<b>Befektetett eszközök</b>		
Immateriális javak	41	70
Tárgyi eszközök	529	743
Hosszú lejáratú követelések	3 618	10 175
<b>Forgóeszközök</b>		
Rövid lejáratú előfinanszírozás	179 810	166 885
Rövid lejáratú követelések	30 329	24 562
Év végi készpénz és készpénzgyenértékes	41 499	51 991
<b>Összes eszköz</b>	<b>255 826</b>	<b>254 425</b>
<b>Rövid lejáratú kötelezettségek</b>		
Céltartalékok kockázatokra és költségekre	1 189	1 986
Szállítók	79 108	85 496
<b>Összes kötelezettség</b>	<b>80 297</b>	<b>87 482</b>
<b>Eszközök nettó értéke</b>	<b>175 529</b>	<b>166 943</b>
<b>Tartalékok</b>		
Halmozott nyereség/veszteség	166 943	163 300
Az év gazdasági eredménye	8 586	3 643
<b>Nettó tőke</b>	<b>175 529</b>	<b>166 943</b>

Forrás: az Ügynökségtől származó adatok. A táblázat az Ügynökségnek az eredményszemléletű elszámolás elve alapján összeállított éves beszámolójában közölt adatait összegzi.

**AZ ÜGYNÖKSÉG VÁLASZAI**

7. A CARDS programok többéves jellege miatt az Ügynökség 2007 végén a 2004-es, 2005-ös és 2006-os éves programok vonatkozásában még mindig vállalhatott kötelezettségeket és teljesíthetett kifizetéseket. A CARDS program keretében 2009-ig lehet kötelezettségvállalásokat tenni és 2010-ig kifizetéseket teljesíteni. A három folyamatban lévő programra szánt összeg összesen 1,8 milliárd EUR-t tesz ki. A CARDS programok határidejének lejártá előtt három évvel 163 millió EUR-ra (9 %) kell még kötelezettséget vállalni és 453 millió EUR-ra (25 %) kell kifizetést teljesíteni, ami a végrehajtás magas arányára utal. A Számvevőszék 5/2007. sz. (HL C 285., 2007.11.27., 1. o.) különjelentésében dicsérte az Ügynökség teljesítményét.

8. Az Ügynökség a tőle telhető legtöbbet megteszi azért, hogy a vagyonátadás gördülékenyen menjen végbe. Számos EU intézménnyel készülnek megállapodások arról, hogy eszközeikből tételeket bocsátanak rendelkezésre. Ezen felül az Ügynökség kapcsolatban áll a Bizottsággal az átadás minden aspektusának formalizálása céljából, és az eredményt be fogja mutatni az igazgatótanácsnak jóváhagyás céljából.

---